

Economía & Negocios

La Prensa

ADEMÁS

Un TLC a la carrera



PASE A LA 46A

Air Madrid se queda sin licencia



PASE A LA 61A

Fresco... Siempre Fresco.

18 puntos de pago para su comodidad

Citibank N.A. Sucursal Panamá

A.V.478178

VÍA RÁPIDA

Construcción sube 13% a octubre

INVERSIONES. El valor de los permisos de construcción, adiciones y reparaciones, creció 13% entre enero y octubre de 2006, comparado con el mismo periodo del año pasado. El mayor repunte se originó en los distritos de Colón con 97% y Panamá con 12.8%, según la Contraloría General. Los distritos de David, Bugaba, Chitré, Aguadulce y La Chorrera registraron alzas de 37.4%.

Despiden a editora de HarperCollins



CASO O.J. Judith Regan, la editora que despertó pasiones y críticas el mes pasado con su plan para publicar un libro y entrevista con O. J. Simpson, fue despedida el viernes por HarperCollins, la casa editorial que supervisaba su negocio de libros.

Fitch mejora nota de UBCI a positivo

MEJORA. Fitch Ratings colocó las notas de varias subsidiarias de Banco Cuscatlán en perspectiva positiva, luego del anuncio de la adquisición de Corporación UBCI Internacional (UBCI) por parte de Citigroup. Al concluir la transacción, las subsidiarias se apoyarán en un nuevo accionista con calificación AA+, dijo Fitch.

MERCADOS AL DÍA



ORO

615.35
▼ -1.68%

PLATA

12.86
▼ -6.64%

GAS

7.409
▼ -1.93%

CAFÉ

121.55
▼ -2.80%

AZÚCAR

11.50
▼ -1.59%

MADERA

264.40
▼ -0.15%

CONSUMO. AUSENCIA DE ETIQUETADO EN ESPAÑOL EN PRODUCTOS EXTRANJEROS

Una discriminación que persiste



INGLÉS. Las góndolas de los supermercados están llenas de productos enlatados extranjeros con su etiqueta en el idioma original, sin ningún tipo de aclaración sobre el contenido en español.

LA PRENSA/Jihan Rodríguez

ENFOQUE

Pedro Acosta
negocios@prensa.com

Etiquetado y derecho a la información

OPINIÓN. La lucha comenzó a principios de los años 90. Más de 15 años después no tenemos más alternativas que las de consumir— bajo nuestro propio riesgo— miles de productos alimenticios etiquetados en cualquier idioma, menos en el que nuestra constitución dice que es nuestro idioma oficial. Hoy día en Panamá no contamos todavía con un reglamento técnico sobre etiquetado para alimentos pre-envasados por el solo hecho que en su texto dice que lo que se venda en nuestro país debe estar etiquetado en español. Un etiquetado en otro idioma implica infinidad de peligros para la salud del consumidor. Hace poco, autoridades del Ministerio de Salud aceptaron que unos 10 mil productos se venden en Panamá sin registro sanitario, lo que agrava aún más la situación de incertidumbre para el consumidor panameño. Baste recordar que no solamente son las fechas de fabricación o de vencimiento lo que debemos entender en una etiqueta. Los ingredientes son tan importantes como los aditivos y colorantes que se utilizan cada vez más en la industria alimentaria. Hoy existen en un promedio, 20 mil diferentes aditivos y colorantes a nivel mundial. Ingredientes que causan hipersensibilidad que contienen gluten, crustáceos, huevos, pescados, maní, soja, nueces, sulfitos, deben declararse en la etiqueta. Igual sucede con los genéricos, sobre todo en los aditivos. Sin embargo, a los panameños se nos sigue negando el sagrado derecho a la información; este es el mejor ejemplo de cómo el poder económico está por encima de la ley y los gobiernos, no importa si es a costa de la salud y el bolsillo de la población.

Iván Ríos
Presidente de la Asociación de Comerciantes y Distribuidores de Víveres y Similares de Panamá.

“Somos un país que vivimos muchos años con los gringos, tenemos otras costumbres. No se puede comparar Panamá con otros países de América Central y Sudamérica”.

Iván Ríos
Presidente de la Asociación de Comerciantes y Distribuidores de Víveres y Similares de Panamá.

Los riesgos de no saber qué comemos

La alergia a los alimentos

La alergia a los alimentos provoca una respuesta del sistema inmunológico, causando síntomas que van desde malestar general hasta peligro de muerte.

Aproximadamente el 90% de todas las alergias a los alimentos son causadas por ocho alimentos: leche, huevos, trigo, soya, frutos secos, pescados, mariscos.

No se necesita mucha cantidad de alimento para provocar una reacción severa en las personas altamente alérgicas.

Los síntomas pueden incluir vómitos, diarrea, calambres, ronchas, hinchazón, opresión en la garganta, dificultad respiratoria, respiración sibilante, presión de la sangre baja y asma.

No existe medicamento alguno disponible para prevenir la alergia a los alimentos.

Evitar estrictamente el alimento que causa la alergia es la única forma de prevenir una reacción.

FUENTE: Universidad de Virginia/EU

Infografía/Digno Argüelles/LA PRENSA

UN CALLEJÓN SIN SALIDA

En los albores del siglo XXI, en Panamá sólo los productos médicos, agroquímicos y tóxicos deben llevar etiquetas en español, según indica la Ley 29 en su artículo 31.

“Hay sólo una norma que no es de uso obligatorio, sino voluntario”, dijo López, al comentar la situación de las otras mercaderías importadas.

El desconocer los ingredientes de un producto puede llegar a poner en peligro la salud del consumidor. Según un estudio de la Universidad de Virginia en Estados Unidos, cerca del 8% de los niños tiene alergias a los alimentos. Por eso, en ese país la etiqueta debe ser clara y veraz respecto de los riesgos del producto.

ACUSACIONES CRUZADAS

Para el presidente de la Unión

de Consumidores y Usuarios de la República de Panamá, Pedro Acosta, el responsable de frenar la reglamentación del etiquetado es el sector importador. “Hay presiones políticas y económicas, por eso no sale el reglamento”, denunció.

UN PAÍS BILINGÜE

Otra es la opinión del presidente de la Asociación de Comerciantes y Distribuidores de Víveres y Similares de Panamá (Acovipa), Iván Ríos. “Este país siempre ha sido bilingüe y el que no entiende que no compre [la mercancía]”, afirmó al defender la posición de su sector.

Inclusive, Ríos acusó a los “industriales locales” de impulsar el debate respecto de la inscripción en español. “Creen que van a parar la globaliza-

ción con el tema del etiquetado”, dijo. “Quieren joder el mercado. Somos un país que vivimos muchos años con los gringos, tenemos otras costumbres”, insistió el titular de Acovipa.

El viceministro de Comercio Interior, Manuel José Paredes, intentó justificar la pasividad oficial. “Ha sido un problema de constante preocupación”, destacó, aunque luego trasladó la solución del problema a la gente.

“En algún momento va a tener que ir evolucionando la situación por la exigencia de los consumidores que ahora reclaman más información”, dijo.

Parece, entonces, que para el Poder Ejecutivo el único factor que resolverá el problema es el paso del tiempo y no las autoridades competentes.

Pequeño manual para el consumidor desprevenido

■ Para los clientes que sólo hablan el idioma oficial de Panamá; algunos consejos a la hora de comprar.

Si su salario no le permite tomar clases de inglés —el idioma en que están escritos gran parte de los productos envasados— y cada vez que sale de compras está media hora intentando entender qué productos piensa llevarse a su casa, aquí va un pequeño manual que le hará la vida más fácil a la hora de entrar al supermercado.

- Si el calor se vuelve insoportable, usted bien puede tomarse un té frío de

durazno con mucho hielo para combatir el clima. Para eso busque en la góndola el *Ice tea peach*.

-En general, el estómago reclama comida a última hora de la tarde. Si llegó a su casa y piensa comer unas papas fritas de la variedad *Black Pepper Jack*, tenga un vaso de agua a mano: significa pimienta negra y son muy picantes.

-Para el caso en que su hijo reclame una golosina anote

esta recomendación. *Gummy Candy Melon Rings* son unos ricos caramelos de goma en forma de anillo con sabor a melón.

-Los fines de semana son una buena ocasión para preparar una torta. En ese caso busque en el supermercado más cercano a su domicilio la *Tropical Coconut Cream Pie*. Por si alguien le critica la torta tenga siempre a mano una *Sweet Orange Marmalade* para ofrecer, que en español no es

más que una mermelada de naranja.

Si llega la noche y su cansancio no le permite cocinar, en pocos minutos puede calentar una *Chicken Rice Soup*, que para la mayoría de los mortales de este país es una simple sopa de pollo con arroz.

-Por último, si quiere mirar un poco de televisión después de tomar la sopa, para ese momento hay algo especial: *Popcorn Extra Butter*: palomitas con mantequilla.